MICROFICHE ETABLIE A PARTIR DE
L'UNITE DOCUMENTAIRE
N

جديدة منجزة حسب الوثيقة
رقم :

9 3 3 8 6

ROYAUME DU MAROC

المملكة المغربية

المركز الوطني للتوثيق
CENTRE NATIONAL DE DOCUMENTATION

SERVICE DE REPROGRAPHIE
ET IMPRIMERIE

B.P 826 RABAT

المغرب
CND
MAROC

مصلحة الطباعة والتصوير
ص.ب 826 الرباط

F 1

93-0386

28/1-193 93/0386

الصناعة الغذائية في المغرب القديم

محمد مجدوب

اشتهر العالم المتوسطي بحركة تجارية كثيفة، ولقد أسهم المغرب القديم ـ الذي كان يدعى بموروسية Maurusia أو موريطانية Mauritania ـ كباقي البلدان المتوسطية في هذه التجارة بما يوفره من مواد أولية ومصنعة.

بالنسبة للمواد المصنعة في موريطانية نذكر صناعة الخشب التي ازدهرت في هذه البلاد قبل السيطرة الرومانية. وقد أفادتنا عدة نصوص بإشاراتها إلى إتقان الموريين لصناعة الطاولات الفخمة، وأكدت أن الرومان كانوا يتهافتون على جلب هذه التحف الباهضة من موريطانية، التي كان ملكها بطوليمايوس بن يوبا الثاني يملك أكبر وأجمل طاولة في زمنه.(1)

لكن طبيعة المواد الخشبية وتلاشيها تحت أنقاض الآثار القديمة لا تسمح بمعرفة مخلفات هذه الصناعة، التي تعتمد مختلف أنواع الخشب، ولا سيما العرعار Thuya، الذي تزخر به جبال الأطلس الموريـة، والذي بالغ الأقدمون في امتداحه.

وعلى العكس من ذلك نتوفر على إشارات هامة في النصوص، وعلى معطيات أثرية متنوعة لمعرفة صناعة أخرى ما زالت آثارها ماثلة إلى اليوم في عدة مواقع مغربية، تلكم هي صناعة الكَاروم التي اصطلحنا على تسميتها بصناعة غائية. لقد تطرقت النصوص لأهمية هذه الصناعة،

(1) Strabon, XVII, 3,4; Pline, XIII, 91-93; Stace, I, 3,35.

وأطلعتنا الأبحاث الأثرية على أماكن إنتاجها، والآفاق التي وصلتها تجارتها. ومن الناحية الزمنية يمكن إرجاع قيام هذه الصناعة في موريطانية إلى القرن 5 ق.م. وفق ما نعرفه من الآثار. ومن المعلوم أن هذه الصناعة نمت وترعرعت في ظل المملكة المورية قبل خضوعها لرومة بكثير، ثم ازدادت تطورا في ظل السيطرة الرومانية على هذه البلاد.

تعتمد صناعة الكَاروم على مادتين أوليتين هما الملح ومختلف أنواع السمك، خاصة سمك التون. إنها طريقة عتيقة لمعالجة الأسماك وتصبيرها لاشتقاق مواد غذائية رفيعة وباهضة الثمن، وهي عبارة عن عصير يمكن تسميته بنقيع السمك، وهي الترجمة الملائمة لاسم الكَاروم المشهور في القديم.

اهتم الكتاب القدماء وعلى رأسهم «بلينيوس الشيخ» Pline l'Ancien بوصف عملية معالجة الأسماك بتغليتها وتمليحها وتقطيرها في أحواض وصهاريج حيث تتحول إلى مستحضرات غذائية، يتم حفظها في أمفورات Amphores خاصة. وإذا كان إسم الكَاروم Garum في اللاتينية أو الكارون Garon في الإغريقية يطلق على هذه الصناعة، فلقد ميز بلينيوس وغيره من الكتاب بين مشتقات أخرى لهذه الصناعة أشهرها يدعى Liquamen و Halex. ولقد أكد بلينيوس أن الكَاروم مادة نفيسة ومفضلة لدى الأوساط الغنية نظرا لفعاليتها في إثارة الشهية، واستعمالها في التداوي. (2)

إن الأبحاث الآثرية ساهمت في معرفة البنايات والأحواض المعدة لهذه الصناعة، أطلق عليها اسم «مصانع الكَاروم». وبالإضافة إلى ذلك تم التعرف على الامفورات التي كانت تحمل هذه المواد، من بينها أمفورات نقشت عليها كلمة Garum أو Halex، فضلا عن أمفورات ما زالت تحتفظ ببقايا سمك التون وغيرها من المحنولات العضوية للأسماك المصبرة. وأهم هذه الأمفورات ثبت إنتاجها في موريطانية خاصة في أفران الأقواس بناحية أصيلة، ولذلك أطلق عليها اسم «أمفورات الأقواس»: Amphores Kouass (انظر اللوحة الأولى).

---

(2) *Pline, XX, 34-35; XXXI, 94 et 97; XXXII, 78 et 90.*

أوضح الدارسون المحدثون كيف كانت للكَاروم أو نقيع السمك شهرة كبيرة في أثينا، واقترن اسم الكَاروم عند الإغريقيين باسم مدينة كَاديس Gadès الإسبانية. تحدث عنه الكتاب الأثينيون منذ القرن 5 ق.م، حيث أشار إليه صوفوكليس Sophocles وإيشيل Eschyle ثم ذكره المؤرخ تيمايوس Timaeus في القرن 3 ق.م، وهو يقارنه بكَاروم البحر الأسود. وباقتران اسم الكَاروم بمدينة كَاديس، أجمع الدارسون على أن غرب الأبيض المتوسط أكثر ملاءمة لقيام هذه الصناعة نظرا لتوفره على كمية كبيرة من الملح واكتظاظه بالثروة السميكة التي يزخر بها المحيط الأطلسي والبحر الأبيض المتوسط.(3)

وفي هذا الإطار اهتم الدارسون بالصفة العتيقة التي أطلقت في اللاتينية على كَاروم مدينة قرطاجة التي أقامها القرطاجيون في إسبانيا وهي: Garum Sociorum (4)، فاقترح أحدهم أن ذلك معناه: «كَاروم الشركاء»، ويتعلق الأمر في رأيه بشركة أنشئت في إسبانيا في ظل السيطرة القرطاجية على ذلك البلد، واعتقد أن نشاط تلك الشركة استمر في ظل السيطرة الرومانية إلى القرن الرابع الميلادي، وظن أن هذه الشركة تجمع بين الصيد والتصنيع والتسويق، وتؤدي ضرائب للدولة خصوصا في عهد السيطرة الرومانية.(5)

هكذا توجهت أنظار الباحثين إلى أهمية وقدم الكَاروم في اسبانيا، اعتمادا على إحصاء «سترابون» Strabon لمحطات هذه الصناعة نقلا عن «بوسيدونيوس» Posidonius(6) والمعلوم أن الجغرافي سترابون لم يذكر أية محطة في موريطانية رغم أنه كتب في عهد الأمبراطور الروماني أوغسطس، وفي عهد حكم الملك يوبا الثاني في موريطانية، حيث كانت

(3) Grimal (P) et Monod (TH), Sur la véritable nature du garum, Revue des Etudes Anciennes, 54, 1952, p. 27; Ponsich (M) et Tarradell (M), Garum et industries antiques de salaison dans la Méditerranée occidentale, Paris, 1965, p. 98; Benoit (F), l'Economie du littoral de la Narbonaise à l'époque antique : le commerce du sel et les pêcheries, Rivista di studi liguri, 25, 1959, p. 101-103; Jardin (C), Garum et sauces de poisson dans l'antiquité, Rivista di Studi liguri, 28, 1961, p. 71-72; Etienne (R), A propos du Garum Sociorum, Latomus, 29, 1970, p. 279-298.

(4) Pline, XXXI, 94; Martial, XIII, 102.

(5) Etienne (R), A propos du Garum, op. cit n°3, p. 300-302, 311-313.

(6) Strabon, III, 1,8; 4,2 et 6.

صناعة الكاروم في المغرب القديم قد استقرت على الحالة التي وصلتنا مصانعها إلى اليوم. وإضافة في التضليل أشار الكاتب إلى أن الصناعة التي تقوم في توردیتانیا Turditania، وهي إقليم بإسبانيا الإسرائي، تعتمد سمكها المحلي والسمك الذي تجلبه من كل أرجاء المحيط، مؤكدا أن إنتاج هذه المنطقة يضاهي في أهميته إنتاج بلاد البونت Pont، وهي مسقط رأسه.(7)

كما نجد عند بلينيوس إشارة إلى الاعتماد على سمك يدعى Scombres في صناعة الكاروم بموريطانية وكارتيا Cartea الإسبانية. وله إشارة أخرى يشهد فيها بالثروة السمكية التي تزخر بها كوته Cottae بموريطانية.(8) وقد تأكد وجود مصنع للكاروم في هذا الموقع.

وأمام إغفال النصوص لذكر كاروم موريطانية، كثرت الافتراضات التي تنطلق من الإشادة بالإشعاع الحضاري لاسبانيا وتأثيرها على موريطانية. واتفق الدارسون على تبعية موريطانية لاسبانيا في هذه الصناعة. وقيل إن إنتاج موريطانية من الكاروم كان ينقل إلى كاديس، ومنها يوزع في العالم الروماني. ناهيك عن القول بأن صناعة الكاروم في لكسوس كانت تعتمد على يد عاملة أجنبية متخصصة. (9)

استأثرت مسألة الكاروم باهتمام الأركيولوجيين في الحوض العربي للأبيض المتوسط. فتم ضبط عدة محطات صناعية في اسبانيا والمغرب. وأهم المحطات المغربية تتوزع على ساحل المحيط ابتداء من كوته بناحية طنجة، ثم تاهدارت والأقواس بناحية أصيلة، وأخيرا لكسوس حيث عثر على أكبر مركب صناعي معروف حاليا في غرب الأبيض المتوسط. يتكون هذا المركب من أحد عشر مصنعا ومائة وخمسين حوضا سعتها تتراوح بين الألف وستة آلاف متر مكعب.(10)

---

(7) Idem, III, 2,6; 3,4.

(8) Pline, XXXI, 94; XXXII, 15.

(9) Ponsich (M) et Tarradell (M), Garum, op. Cit. n°3, p. 99; Etienne (R), A propos du Gurum, op. cit., n°3, p. 300-311; Ponsich (M), Recherches archéologiques à Tanger et dans sa région, Paris, 1970, p. 220; Lixus, le quartier des Temples, étude préliminaire, E.T.A.M. n°9, 1981, p. 27-28.

(10) Ponsich (M), Lixus, op. cit. n°9, p. 27.

تابع «بونسيك» و«طارادیل» التنقيب في مصانع لكسوس منذ 1958، وأشارا للصعوبة التي اعترضتهما في التاريخ لها، لأن المنقب الأول مونطالبان Montalban الذي كشف عنها بين 1927 و1931 لم يخلف تقارير عن نتائج حفرياته. ثم أكد الباحثان أنهما لم يكشفا إلا على قسم يقدر بنصف المجال الذي تغطيه هذه المصانع في لكسوس. (انظر اللوحة الثانية). وبالنسبة للتأريخ لهذه المصانع اعتمدا على فحص بعض القطع الخزفية التي وجدت في أحواض الكَاروم أو في بعض الاستبارات. ودون استعراض استراتكَرافية مفصلة لمعرفة تاريخ إنشاء هذه المصانع، ودون الإشارة إلى القيام باستبارات في أسس بناياتها، سلما بصعوبة التأريخ لهذه المصانع، لأنها اشتغلت طويلا وعرفت عدة تحولات، واقترحا بداية القرن الأول ق.م. كتاريخ إنشاء أول مصنع في لكسوس. لكن التاريخ المفضل عندهما لمجموع المصانع الإسبانية والمغربية هو نهاية القرن الأول ق.م. وبالنسبة للمغرب، فإن هذا التاريخ ينطوي على خلفية الإشادة بتطور هذه الصناعة في عهد الملك الموري يوبا الثاني الذي كان مخلصا لرومة. ومع ذلك لم يفتهما طرح إشكالية التباين بين المعطيات الأثرية التي اعتمدا عليها للتأريخ لهذه المصانع، وبين إشارات الكتاب الإغريقيين للكَاروم منذ القرن 5 ق.م. ولذلك لم يستبعدا أن مصانع لكسوس اشتغلت منذ القديم.(11)

وهكذا ما زال البحث الأثري مطروحا حول تاريخ قيام صناعة الكَاروم في موريطانية، بينما تقدم هذا البحث في السنين الأخيرة باسبانيا وأسفر على نتائج جديدة. وبالنسبة للمغرب نشير أولا إلى أحد الشواهد الأثرية الذي لم يؤخذ بعين الاعتبار في مسألة كَاروم موريطانية، يتعلق الأمر بنقود مدينة لكسوس التي تحمل صور التون، مثل نقود مدينة كَاديس التي اشتهرت بهذه الصناعة (انظر اللوحة الثالثة). إن هذه النقود وحدها تشهد بقيام صناعة الكَاروم وازدهارها في موريطانية قبل عهد يوبا الثاني. ومن الشواهد الأثرية أيضا وجود آنية كبيرة من

(11) Ponsich (M) et Tarradell (M), Garum, op. cit., n°3, p. 5-6, 11, 13 - 15, 37.

الخزف المصبوغ الذي صنع في الأقواس تحمل رسوما لسمك التون(12)، والغالب أن صناعة الكَاروم بالناحية أوحت بهذه الزخرفة. وبالعودة إلى الوسط الأثري الذي يوجد فيه الخزف المصبوغ بالمغرب القديم، وهو مستوى الفراغ من السلع الرومانية، الذي يرجع زمنه إلى ما قبل القرن الأول ق.م، فبالإمكان اعتماد هذا الشاهد للعودة بصناعة الكَاروم في موريطانية إلى القرن 2 ق.م.

أما مواصلة البحث الأثري باسبانيا فقد أسفر مؤخرا على ضبط أقدم آثار لصناعة الكَاروم. فقد تم التأكد أولا من التأريخ للمصانع التي عثر عليها في موقع بيلو الإسباني. واتضح أنها تعود للنصف الأول من القرن 2 ق.م، وأن إنتاجها استمر إلى النصف الثاني من القرن الأول ق.م، حيث تعرضت المصانع لتحطيم يرجعه الباحث في هذا الموضوع للصراع بين قيصر وأبناء بومبيوس.(13)

أما أحدث التنقيبات (بين 1984 و1986) بضواحي كَاديس، خاصة بموقع Las Redes، فقد توصلت إلى نتائج إيجابية جدا، وهي الكشف عن أقدم آثار لمصانع الكَاروم، تم التأريخ لها استراتكَرافيا بواسطة الخزف الآتيكي والامفورات الكورنثية. واتضح أن إنتاج هذه المصانع استمر من القرن 5 إلى القرن 2 ق.م. وأهم ما أسفرت عنه هذه التنقيبات هو ضبط الوسط الأثري للامفورات التي تنقل الكَاروم خلال تلك الفترة. وقد خضعت هذه الامفورات لتحليلات مخبرية أكدت أنها ما زالت تحتفظ ببقايا التون.(14) إنها أمفورات تشبه النوع الرائج في موريطانية وهو المعروف باسم أمفورات الأقواس، واستمر تداولها إلى نهاية القرن الثاني قبل الميلاد (انظر اللوحة الأولى).

وهكذا يمكن الربط بين هذه النتائج الجديدة حول صناعة الكَاروم والامفورات التي استعملت لنقل هذه المادة منذ القرن 5 ق.م، وبين ما كان

---

(12) Ponsich (M), Alfarerias de epoca fenica et punico-mauretania en Kouass, Papeles del laboratorio arqueologia de Valencia, 4, 1968, pl. XVI-XVII.

(13) Domergue (C), Belo I, La Stratigraphie, Publication de la Casa de Velasquez, 1973, p. 41-42, 59, 100-103.

(14) Munoz-Vicente (A), Fruto-Reyes (G), Berritua-Hernandez (N), Contribucion a los origines y difusion Comercial de la indistrua pesquena et conservera Gaditana de la factorias de salezones de la Bahia de Gadiz, Actas del Congreso international "Estracho de Gibraltar", Ceuta, 1987, Tome I, Madrid, 1988, p. 487-492.

معروفا عن إنتاج الامفورات العتيقة في الأقواس بموريطانية، بواسطة اكتشاف «بونسيك» لأفران صناعة هذه الامفورات. إنها الأفران الوحيدة المعروفة لحد الآن بصناعتها لهذا النوع من الامفورات. والمعلوم أن بونسيك أرخ لاشتغال أفران الأقواس بفترة تمتد من القرن 5 ق.م، إلى نهاية القرن الأول ق.م، لكنه لم يحسم في معرفة الوظيفة التجارية لهذه الامفورات.(15)

هناك نتيجة ذات أهمية ثانية، أثبتت دور موريطانية الفعال في إنتاج الكَاروم منذ القديم. يتعلق الأمر بالعثور على أمفورات الأقواس العتيقة في مدينة كورنثا وأولبيا وأثينة، بوسط أثري يعود زمنه للقرن 5 ق.م، وتقدر نسبة هذه الأمفورات في كورنثا وحدها بحوالي 40% من مجموع الأمفورات الموجودة بنفس الوسط الأثري. ولقد أكدت التحليلات المخبرية أنها من الصنف الذي صنع في أفران الأقواس، وأكدت أيضا أنها كانت تنقل الكَاروم.(16)

إن حصيلة الأبحاث الأثرية في الحوض الغربي للأبيض المتوسط وبالضبط في اسبانيا والمغرب، توصلت إلى معرفة أقدم مصانع الكَاروم باسبانيا والتي يعود زمنها للقرن 5 ق.م. كما تم التأكد من نوع الامفورات المعبأة لهذه المهمة في اسبانيا، وهي تشبه بكثير أمفورات الأقواس العتيقة بموريطانية، والتي وصلت محملة بالكَاروم إلى بلاد الإغريق خلال القرن 5 ق.م، وهذا ما يدعو إلى ضرورة البحث الجاد لإعادة التأريخ لمصانع الكَاروم في موريطانية، أملا في العثور على مستويات المصانع التي كانت أمفورات الأقواس العتيقة معبأة لنقل إنتاجها. ونشير في هذا الصدد إلى أن أفران الأقواس وأفران بناسة أنتجت أمفورات مخصصة لنقل الكَاروم في أواخر القرن الثاني ق.م، وخلال القرن الأول ق.م، وهي الأمفورة المعروفة باسم Dressel 18 أو Mana c. إنها أمفورات تتوزع بكثرة في موريطانية واسبانيا مثل توزع أمفورات

(15) Ponsich (M), Kouass, port antique et carrefour des voies de la Tingitane, B.A.M., 7, 1967, p. 375-376; Alfarerias, op. cit., n°12, p. 4.

(16) Rouillard (P), Le Commerce grec du 5e et du 4e S. av. J.C. dans la égion de Lixus et de Gades, 1er Symposium international sur la ville antique de Lixus, Larache, 1989, sous presse.

الأقواس العتيقة، التي استبدلت بهذا النوع الجديد لترويج مادة الكَاروم في العالم الروماني (انظر اللوحة الرابعة).

إن أهم سؤال مطروح في ضوء هذه النتائج، التي أثبتت التشابه والانسجام بين اسبانيا والمغرب القديم في صناعة الكَاروم، واستخدام أمفورات مماثلة لتسويقه هو: إلى أي حد كان الصناع والتجار الموريون طرفا في شركة الكَاروم التي قامت باسبانيا وارتبط اسمها بمدينة قرطاجنة؟

أيا ما كان الأمر، فإن هذه النتائج تطرح على كاهل الباحثين الأثريين في المغرب ضرورة البحث في التاريخ الاقتصادي لموريطانيه قبل السيطرة الرومانية من خلال رصد معالم هذه الصناعة الغذائية وتطورها في المغرب القديم، ومن خلال أمفورات الأقواس الموريه المخصصة لنقل الكَاروم، كل ذلك مساهمة في معرفة الازدهار المادي والحضاري للملكة الموريه خلال فترة استقلالها وقبل خضوعها للهيمنة الرومانية.

فهرس اللوحات

اللوحة الأولى : أمفورات الأقواس العتيقة

1) ـ أمفورة وجدت في موقع الأقواس. المرجع انظر:

PONSICH (M), Alfarerias de epoca fenica y punico- mauretania en Kouass (Arcila - Marruecos), Papeles del laboratorio de arqueologia de Valencia, IV, Valencia, 1968, Fig. 1 et 2, pp. 10 et 12.

2) ـ أمفورة وجدت في موقع زيلل. المرجع انظر:

AKERRAZ (A), EL KHATIB BOUJIBAR (H), HESNARD (A), KER MORVAN (A), LENOIR (E), LENOIR (M), Fouille de Dchar Jdid, 1977 - 1980, B.A.M.,14, 1981-1983 Pl. XVIII.

3) ـ أمفورات الأقواس التي عثر عليها في كورنثا باليونان. المرجع انظر:

ROUILLARD (P), Le Commerce grec du V et IV° S. av. J.C. dans les régions de

Lixus et Gades, 1er Symposium international sur la ville antique de Lixus, Larache: 8 - 11 Novembre, 1989, sous presse, Fig. 1.

4) ـ أمفورة تشبه أمفورات الأقواس، وجدت في مصانع الكَاروم بكاديس. المرجع انظر:

MUNOZ - VICENTE (A), FRUTO- REYES (G), BERRIATUA - HERNANDEZ (N), Contribucion a los origines y difusion Comercial de la industria pesquena y Conserve.a Gaditana de las factorias de salezones de la bahia de Gadiz, in Actas del congreso internacional "Estracho de Gibraltar", Ceuta, 1987, Tomo I, 1988, Fig. 10, p. 505.

5) ـ أمفورة تشبه أمفورات الأقواس عثر عليها في ناحية وهران المرجع انظر:

VUILLEMOT (G), Reconnaissance aux echelles puniques d'Oranie, Autun, 1965, Fig. 97 n. 4, p. 236.

اللوحة الثانية : تصميم لمصانع الكَاروم في لكسوس

المرجع انظر :

POSICH (M) TARRADEIL (M), Garum et Industries antiques de Salaisson dans la Méditerranée Occidentale, Paris, 1965, Fig. 3, p. 10.

اللوحة الثالثة : نقود مدنية لكسوس رسم عليها سمك التون.

المرجع انظر :

MAZARD (J), Corpus Nommurum numidae mauretaniaque. Paris, 1955, p. 191.

اللوحة الرابعة : أمفورات الأقواس المتأخرة.

1 ـ أمفورات وجدت في موقع الأقواس. المرجع انظر:

PONSICH (M), Alfarerias de epoca fenica y punico- mauretania en Kouass.... op. cit. Fig. 1 et 2, pp. 10 et 12.

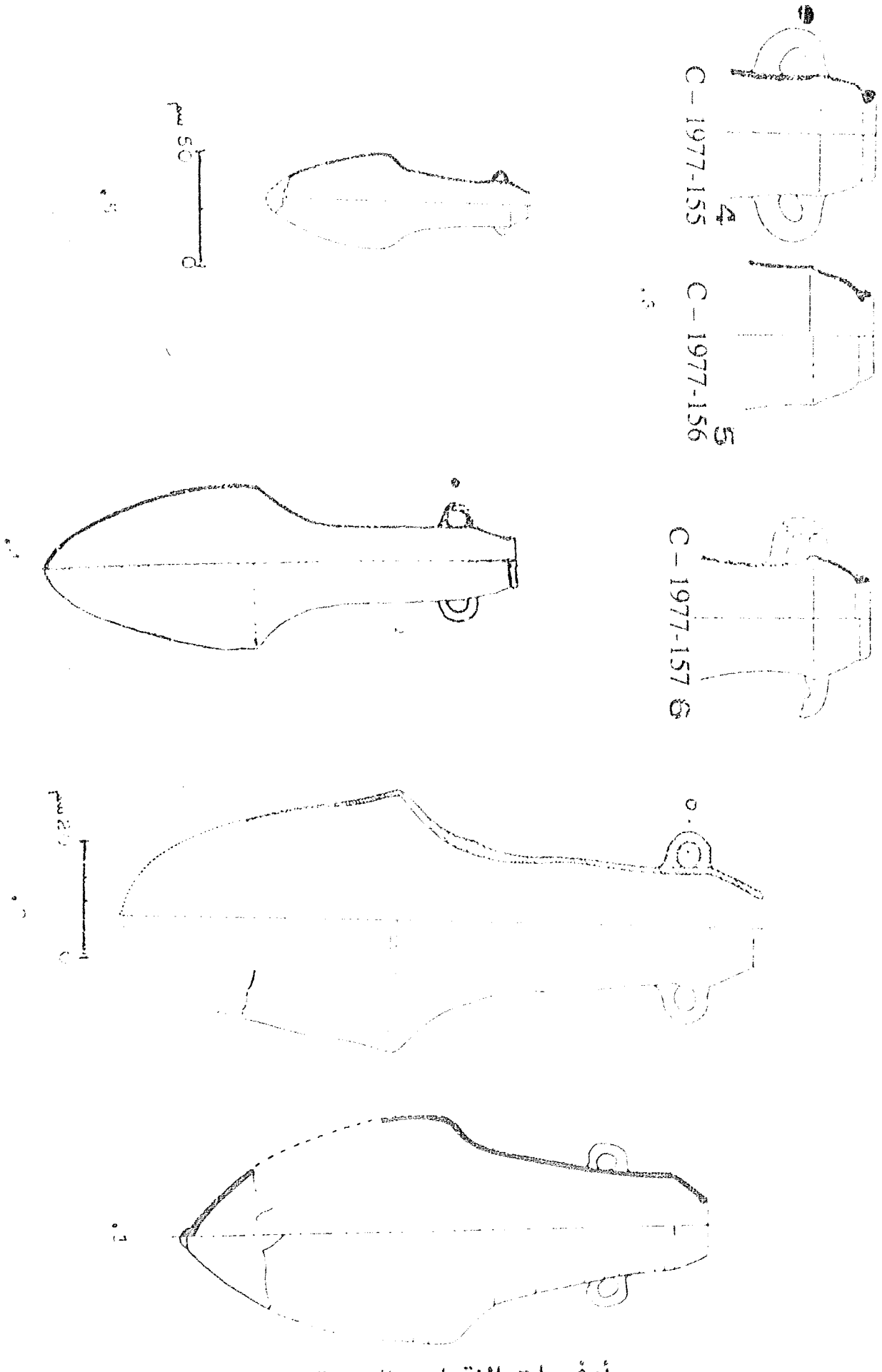
2 ـ أمفورة وجدت في منطقة طنجة. المرجع انظر:

PONSICH (M), Recherches archéologiques à Tanger et dans sa région, Paris, 1970, Fig. 50, pp. 188.

3 ـ أمفورة وجدت في موقع زيليل، المرجع انظر:

AKERRAZ (A) et Autres, op. cit, Planche XX.

اللوحة الأولى



أصفورات الاقواس العتيقة

اللوحة الثانية

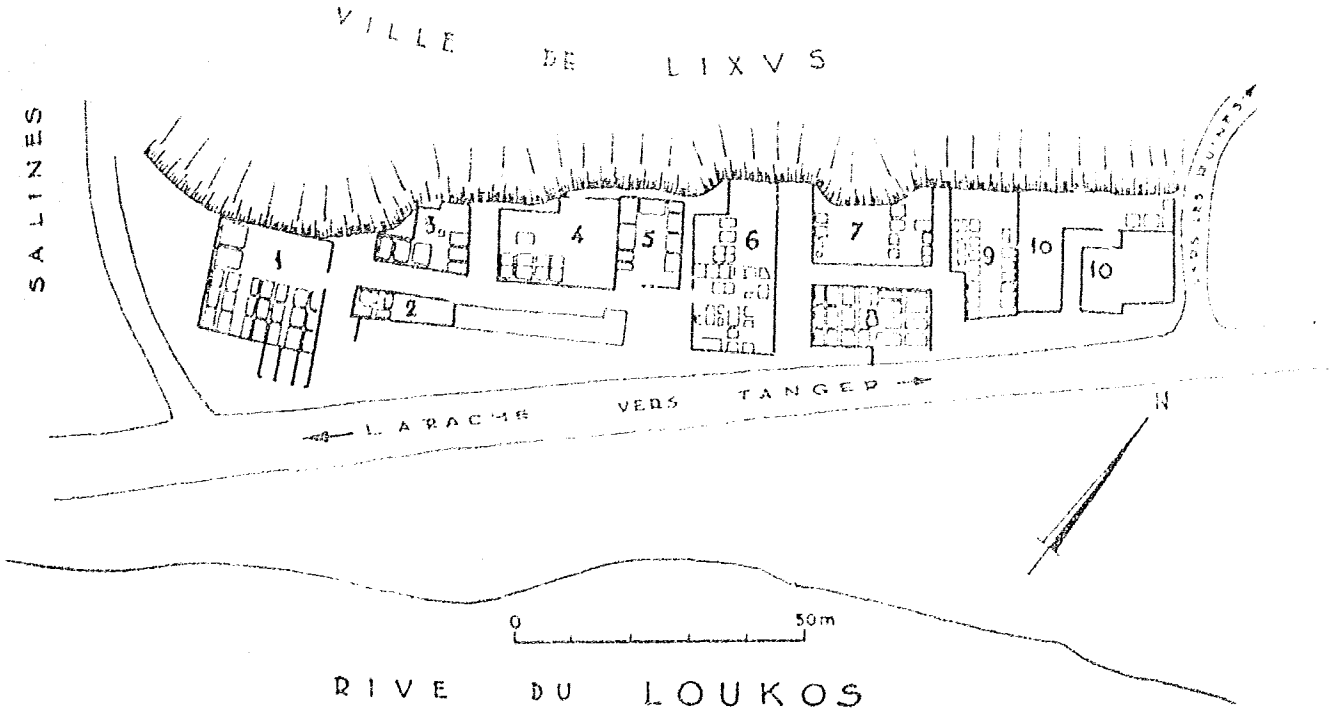
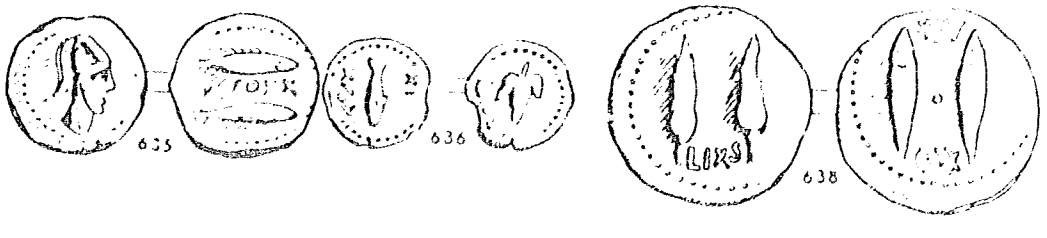


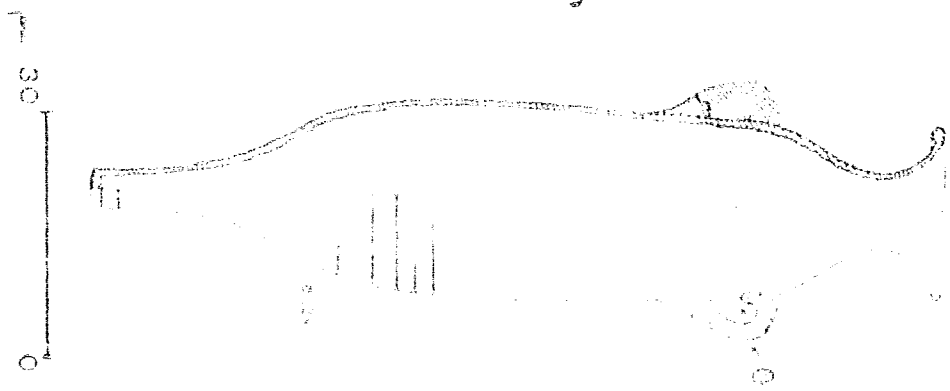
Fig. 3 – Plan d'ensemble des usines de salaison de Lixus

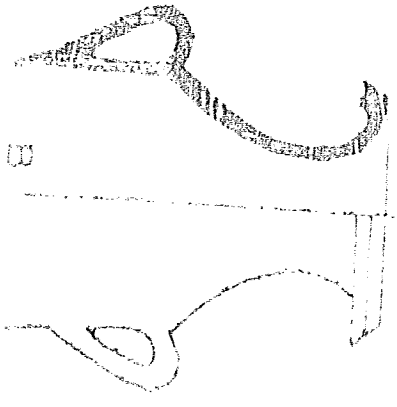
اللوحة الثالثة

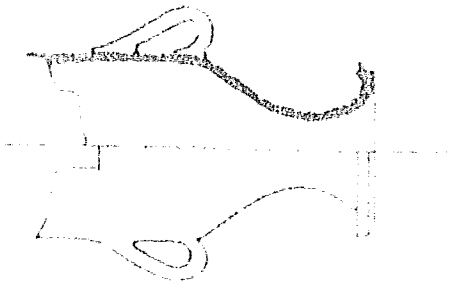


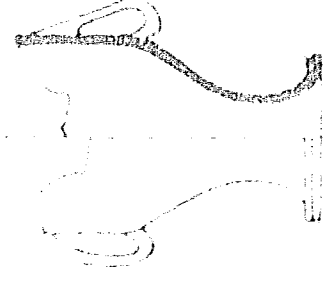
نقود مدينة لكسوس

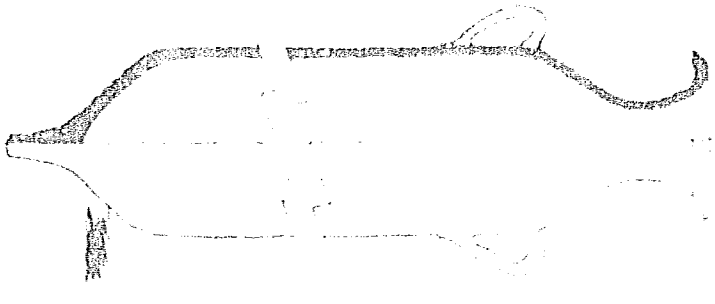
اللوحة الرابعة











أفخورات الاقواس المتاخرة

BORDEREAU D'ENTREE DES DONNEES

AGRIS Formulaire 1 (Rev. 6)F

001 CF: MA | ANNEE: 92 | N° DE SERIE: 021 — TRN

002 Numero de Bordereau: 1 | Nombre total de Bordereaux: 1

004 Statut de l'enregistrement: NOUVEAU (N) | SUBSTITUE (C) | SUPRIME (D)

005 RN du document affecté:

006 TRADUCT. (T) | GENERIQ. (/)

007 RN ou TRN de relation:

agris

008 CATEGORIES MATIERES: (PRINCIPALE) F21; (SECONDAIRES) B50;

TYPE BIBLIOGRAPHIQUE: MONOGRAPH. (B) | NORME (C) | DESSIN (D) | FILM (F) | CARTE OU ATLAS (G) | ENREGISTR. SONORE (H) | ART. PUBL. EN SERIE (I) | BREVET (P) | RAPPORT (R) | SUPPORT INFORMATIQ. (T)

NIVEAU BIBLIOGR.: ANALYTIQUE (A) | MONOGRAPH. (M) | PUBL. EN SERIE (S)

INDICATEUR BIBLIOGRAPHIQUE: REUNION (K) | DICTIONNAIRE (L) | DONNEES NUMERIQUES (N) | THESES OU DISSERTATION (U) | LEGISLATION (W) | BIBLIOGRAPH. (Z) | CARTE(S) INCLUSE(S) (Y) | RESUME (E) | NON CONVENTION. (V) | SYNTHESE BIBLIOGR. (R)

1

009 NIVEAU: A | NIVEAU: M

Pour les niveaux AS, M, ou MS entourer le code 1 approprié A ou M. Pour les niveaux AM ou AMS utiliser deux bordereaux, entourer A sur le premier M sur le second. Pour le niveau bibliographique S, utiliser la section 2 du bordereau. Pour les descripteurs AGROVOC, les termes d'indexation du vocabulaire local et les resumés utiliser les sections 3 à 5 au verso.

	Etiquette	Données (à dactylographier)
Auteur(s) Personne physique (Affiliation(s))	100	majdoub, M.
Collectivité(s) auteur(s)	110	
Titre universitaire	111	
Titre anglais original ou traduit	200	[The forest industry in the mediterranean]
Titre français original ou traduit	232	
Titre espagnol original ou traduit	234	[L'industrie forestière au niveau méditerranéen]
Titre original autres langues	230	[Le secteur de l'industrie forestière au Maghreb et perspectives]
Réunion — Nom	210	
Réunion — Lieu	211	Date 213
Edition (N°)	250	
N°. Rapport/brevet	300	
Nos. secondaires	310	
ISBN/IPC	320	
Adresse bibliographique — Lieu de publication	401	
Adresse bibliographique — Editeur	402	
Adresse bibliographique — Date de publication	403	
Collation	500	
Langue(s) du texte	600	(Ar) Résumé(s) 601
Notes	610	4 figs.
Disponibilité	611	

2

009 NIVEAU: S

Titre de publication en serie	Titre Principal	230	Bois et forêts des tropiques
	Elements secondaires	231	Revue internationale du bois et forêts tropicaux
ISSN		320	
Date de publication		403	(1992)
collation		500	3 p. 23-34

3 009 | 9 | | EN | 009 | 9 | / | ES | 009 | 9 | / | (FR)

Code de langue des descripteurs (cercler obligatoirement celui qui convient)

	Etiquette	Données (à dactylographier)
Descripteurs AGROVOC Séparer les descripteurs par ; et un espace	800	INDUSTRIE ALIMENTAIRE; INDUSTRIE DU POISSON; HISTOIRE; MAREE (PRIMAIRE)
proposition de nouveaux descripteurs, commentaires sur les propositions ou sur les termes existant dans AGROVOC	810	

4 009 | 9 | / | | |

Code de langue des termes d'indexation

Termes d'indexation du vocabulaire local	820	

5 009 | X | / | FR

Code de langue du résumé

Langue du résumé en clair	850	
	860	Historique de [illegible] marée [illegible] avec présentation des méthodes de [illegible] et de [illegible]

FIN

النهاية

16

VUES

مشاهد